

NAZIM HIKMET:

KÉT HANGULAT

1.

Kék Balaton, olyan vagy, mint egy levelezőlap,
Lenyugvó nap, citromhoz, vagy narancshoz
hasonlítsalak inkább?
Ámult emlékezetünkben mi marad meg ebből
az estből:

Remegő színek, hangok,
Imbolygó szomorúság a szívünkben?

2.

Bár tenyerembe tehetnék,
összezárhatnám ujjaimat,
kezemet zsebre vághatnám,
s a „Ha bu diyar” dalt dudorászva
Pest utcáin tavasszal végigsétálhatnék...

AZ ÚJ KÍNA FALA

Láttam az új Kína falát,
kövét a nép győzelme vakolta be,
kapui barátoknak sarkig kitarva,
s alján szétloccsan az ellenség feje.

Fordította: **Eörsi István**